

**ENGLISH: DUTCH****Dialogue****Domain:** Social Services**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

**The dialogue begins now:**

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	DUTCH	Ik wilde net even naar de supermarkt, maar dat kan wachten. Is er iets met mijn zoon gebeurd?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	DUTCH	Ja, we hebben ruzie gehad en ik heb hem gezegd dat, zolang hij bij mij woont, hij zich moet gedragen en niet meer met een paar van zijn vrienden moet omgaan. Ik heb gehoord dat er drugs in het spel zijn.	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	DUTCH	Alleen als hij zich niet aan de regels houdt! Ik ben alleen en zorg nog voor 2 andere kinderen. Het leven is niet makkelijk op het moment, maar mijn deur staat altijd open. Ik wil gewoon dat hem niets overkomt.	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	DUTCH	Ik heb geen tijd om naar het kantoor te komen. Ik werk een paar uur per dag en ik moet de kinderen van school ophalen.	
Translation		I don't have time to come to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27

9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	DUTCH	OK. We kunnen een afspraak maken voor overmorgen, nadat ik de kinderen heb opgehaald.	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	DUTCH	Half vier komt goed uit. Dan heb ik nog even de tijd om iets te eten voor de kinderen te maken; ze hebben altijd zo'n honger als ze thuis komen!	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
DUTCH	157	2	4	0
Total	305	4	8	1